

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 2

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль
2011

שׁוֹרְנֵי הָעֵבְרִית

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוקה הפעשית

חלק 2

שם תואר

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы **создания** программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита **«Морфология – практическая грамматика»**, который в доступной форме отвечает на все "היכן", на которые раньше Вы получали ответ "הנה". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра **Баруха Подольского**, являющихся **ПО СУТИ** новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

הקדמה ВСТУПЛЕНИЕ

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «כך» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פתב מנוקד (דקדוקי). Его еще называют פתב חסר, поскольку здесь отсутствуют אמות קריאה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נקודות – знаков огласовки¹. Сегодня פתב מנוקד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פתב מלא – это письмо без огласовок (פתב בלתי מנוקד), но בתוספת אמות קריאה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פתב עזר – тот тип письма, когда к тексту с אמות קריאה² (פתב מלא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פתב מלא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פודולסקי פתב דר – פתב מנוקד с добавлением אמות קריאה. Этот тип сочетает и полный ניקוד, то есть огласовку слов (פתב מנוקד), и написание אמות קריאה, то есть פתב מלא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נקודות.

² אמות קריאה – так называется каждая из букв ה, ו, י, א, когда они используются для обозначения гласных звуков.

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	7	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---	---

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
שם תואר	ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
תפקידיו של שם תואר ברוסית ובעברית	Функции имени прилагательного в иврите и в русском языке
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
מיון ומספר של שמות תואר התאמת שמות תואר לשמות עצם	Род и число имен прилагательных. Согласование прилагательных с существительными
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
דרכי התצורה של שמות תואר	Способы образования имен прилагательных
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
תצורה/ גזירה מסוּרְגָת	Словообразование посредством моделей
פרק 5	РАЗДЕЛ 5
משקלים דגושים/ כבדים	Тяжелые модели
פרק 6	РАЗДЕЛ 6
גזירה קווית	Линейное словообразование
תצורת שמות תואר בלשון יחיד	Образование прилагательных мужского рода единственного числа
פרק 7	РАЗДЕЛ 7
תצורת שמות תואר בלשון יחידה	Образование прилагательных женского рода единственного числа
פרק 8	РАЗДЕЛ 8
תצורת שמות תואר בלשון רבים	Образование прилагательных множественного числа
פרק 9	РАЗДЕЛ 9
סיכום	Итоги
סיומות של שמות התואר	Окончания имен прилагательных
פרק 10	РАЗДЕЛ 10
התאמת שמות תואר לשמות עצם בידוע	Согласование прилагательных с существительными в определенности
פרק 11	РАЗДЕЛ 11
ציון לאום ושייכות לאומית	Обозначение национальности и национальной и религиозной принадлежности

פרק 1

תפקידיו של שם תואר ברוסית ובעברית Функции имени прилагательного в иврите и в русском языке

В иврите имя прилагательное (שם תואר), как и в русском языке, определяет, описывает имя существительное, его вид, цвет, свойства, вкус. Именно из-за этой своей функции – *описание* – прилагательное и получило название "שם תואר". Ведь на иврите глагол "לְתַאֵר" означает "Описывать. Представлять". Вспомним школьное определение: "Часть речи, обозначающая (т.е. описывающая) признаки предметов, называется прилагательным". В предложении прилагательное, как Вы хорошо помните, чаще всего служит определением.

☞ Сравните несколько словосочетаний существительное + прилагательное на иврите и на русском языке:

высокое здание	בְּנֵיין גְּבוּלָה	ז כ ר
зеленый лист	עֵלֶה יָרוֹק	
старший сын (сын-первенец)	בֶּן בְּכוֹר	
светлый, ясный, безоблачный день	יוֹם בְּהִיר	
дружелюбная собака	כָּלֵב חֲבֵרוּתִי	
сладкий апельсин	תְּפוּז מְתוֹק	
красивая женщина	אִשָּׁה יָפָה	נ ק ב ה
умная девочка	יְלָדָה חֲכָמָה	
удобная кровать	מִטָּה נֹחָה	
маленькая птичка/ птица	צִיפור קְטַנָּה	
белая кофта/ кофточка	חולצָה לְבָנָה	
черное платье	שִׁמְלָה שְׁחוּרָה	

Порядок слов. Из приведенных примеров Вы видите, что в то время как в русском языке определение стоит перед определяемым существительным (высокое здание), – в иврите оно следует после определяемого существительного (בְּנֵיין גְּבוּלָה). Это касается любого определения, какой бы частью речи оно ни было выражено.

Как известно, в русском языке в качестве определения при имени существительном могут выступать, кроме прилагательных, также причастия: *плачущий ребенок, бегущая девочка, думающие ученики, отдыхающие солдаты*.

В иврите же понятие причастия как части речи отсутствует. А поскольку настоящее время глагола является, по сути дела, причастием¹, то оно, кроме обозначения действия, происходящего в данный момент, выполняет также функции определения. Поэтому глаголы настоящего времени и могут выступать не только в качестве сказуемого, но также и в качестве (то есть выполнять в предложении функцию) определения².

¹ См. Раздел "Глагол".

² Формы настоящего времени могут выполнять функции: глагола, причастия, существительного, прилагательного (часть речи). Формы настоящего времени в предложении могут выступать в качестве: подлежащего, сказуемого, определения, дополнения (член предложения) (см. раздел "Глагол").

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	9	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---	---

☞ Сравните:

Глагол в форме настоящего времени			
определение		сказуемое	
Спящий человек улыбнулся.	הָאָדָם הַיָּשׁוֹן חִיֵּךְ.	Он спит в спальне.	הוא יָשָׁן בַּחֲדָר שְׁנָה.
Определяющая, решающая сторона – это сильная сторона.	הַצֵּד הַקּוֹבֵעַ הוּא הַצֵּד הַחֲזָק.	Руководитель определяет условия.	הַמְנַהֵל קוֹבֵעַ אֶת הַתְּנָאִים.
Пишущая женщина подняла голову.	הָאִשָּׁה הַכּוֹתֶבֶת הָרִימָה אֶת רֹאשָׁהּ.	Она пишет письмо.	הִיא כּוֹתֶבֶת מִכְתָּב.
Диктующий (человек) повысил голос (заговорил громче).	הָאָדָם הַמְּכַתִּיב הָרִים אֶת הַקּוֹל.	Он диктует письмо.	הוא מְכַתִּיב מִכְתָּב.

Именно по этой причине помимо термина "прилагательное" в этом разделе Вы будете часть встречаться и с термином "определение". Разумеется, Вы помните, что прилагательное является частью речи, а определение – членом предложения.

פרק 2

מין ומספר של שמות תואר התאמת שמות תואר לשמות עצם Род и число имен прилагательных Согласование прилагательных с существительными

Подобно именам существительным, прилагательные имеют категорию рода: мужской и женский, а также категорию числа: единственное и множественное:

זכר. p. זכר		Жен. p. נקבה	
ед. ч. יחיד	мно. ч. רבים	ед. ч. יחידה	мно. ч. רבות
רופא טוב	רופאים טובים	רופאה טובה	רופאות טובות
חתול יפה	חתולים יפים	חתולה יפה	חתולות יפות

Из этой таблицы видно, что в иврите, как и в русском языке, род и число прилагательного зависят от имени существительного, к которому данное прилагательное относится, которое оно определяет. Иными словами, как и в русском языке, прилагательное согласуется с существительным в роде и числе. Однако в русском языке во множественном числе нет различия между прилагательными всех трех родов (мужским, женским и средним):

СРЕДНИЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД	МУЖСКОЙ РОД
Красивые поля	Красивые розы	Красивые цветы

Как видите, прилагательное множественного числа "красивые" согласуется с существительными множественного числа всех трех родов, не изменяя своей формы.

Что же касается иврита, то здесь прилагательные множественного числа получают родовые окончания:

- ✓ окончание ים- в мужском роде
- ✓ окончание ל- в женском роде:

רבים	יחיד	
ילדים גדולים	ילד גדול	ז כ ר
תלמידים טובים	תלמיד טוב	
מנהלים חכמים	מנהל חכם	
כישרונות צעירים	כישרון צעיר	
שולחנות גדולים	שולחן גדול	
רבות	יחידה	נ ק ב ה
ילדות גדולות	ילדה גדולה	
תלמידות טובות	תלמידה טובה	
מנהלות חכמות	מנהלת חכמה	
דרכים קצרות	דרך קצרה	
נשים עשירות	אישה עשירה	

Вы, безусловно, обратили внимание на примеры:

רבים	יחיד	
כִּישְׁרוֹנוֹת צְעִירִים	כִּישְׁרוֹן צָעִיר	ז
שׁוֹלְחָנוֹת גְּדוֹלִים	שׁוֹלְחָן גָּדוֹל	כ ר
רבות	יחידה	נ
דְּרָכִים קְצָרוֹת	דֶּרֶךְ קְצָרָה	ק
נָשִׁים עֲשִׂירוֹת	אִשָּׁה עֲשִׂירָה	ב ה

Из этих примеров видно, что даже если существительное является исключением, то есть имеет нерегулярное, нетипичное для своего рода окончание, прилагательное, тем не менее, получает типичное окончание, присущее данному роду. Таким образом, согласуются именно род и число, а не окончания. И род существительного мы определяем не по его окончанию, а по согласованию с прилагательным, местоимением или с глаголом. Именно поэтому существительные-исключения стоит запоминать в сочетании с прилагательными, что мы с Вами и делали в разделе "Имя существительное".

פֶּרֶק 3

דרכי התצורה של שמות תואר Способы образования имен прилагательных

Когда мы рассматривали словообразование имен существительных, то сказали, что в иврите имеются два основных способа словообразования:

- вставка корня в существующую готовую модель – способ, традиционный для семитских языков, – תצורה מסורגת – גזירה,
- линейный способ, известный нам по русскому, английскому и другим индоевропейским языкам – תצורה קווית – גזירה.

Этими же двумя способами образуются и имена прилагательные. Рассмотрим, как это происходит.

פרק 4

תצורה / גזירה מסורגת
Словообразование посредством моделей

Как мы уже говорили, *גִּזְרָה / תְּצִוְרָה מְסוּרָנָה* – это словообразование путем вставки корня в существующую готовую модель, именную или глагольную:

СВОЙСТВА ПРЕДМЕТОВ		ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ	СИЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	СВОЙСТВА (ПОТЕНЦИАЛ)	ЦВЕТ	Р О Д
גדול большой	ישן старый	סיפספ' (ספספ) אילם (אלם) немой	ספיס сильный, могучий	ספיס щедрый	ססוס (ססס) צהוב (צהב) желтый	ז כ ר
קרוב близкий	חדש новый	גיבן (גבן) горбатый	אדיר огромный, мощный		ורוד (נרד) розовый	
	חזק сильный	עיוור (עור) слепой	אמיץ храбрый	שביר хрупкий	ירוק (נרק) зеленый	
קטן маленький		סיסס (ססס) ע"גר'ר' חירש (חרש) глухой				
סס					ססססס повторение последнего слога (уменьшение выраженности свойства)	
דק тонкий				עדיף предпочтительный	צהבהב желтоватый	

¹ Буква ם в этой модели частью слова не является, она здесь - םאָקראָ, которая добавляется, чтобы помочь нам правильно прочитать и произнести слово.

אָ, ה', ו', י' - называются буквы, когда они обозначают гласный звук, что помогает правильно читать и произносить слова.

Примечание: В моделях и примерах, где в מְלֵאכִים появляются дополнительные אָמוֹת קְרִיאָה, 1-м словом идет написание מְלֵאכִים, поскольку именно оно является наиболее распространенным, а קְרִיאָה (классическое написание) стоит в скобках.

סְטוּטָה (סְטוּטָה)	סְטוּטָה	סְטוּטָה (סְטוּטָה)	סְטוּטָה	סְטוּטָה	סְטוּטָה	נ ק ב ה
צְהוּבָה (צְהוּבָה)	נְדִיבָה	כְּבִירָה	אֵילָמָת (אֵלָמָת)	יְשָׁנָה	גְּדוּלָה	
זְרוּדָה (זְרוּדָה)	שְׁבִירָה	אֲדִירָה	גִּבְנָת (גִּבְנָת)		קְרוּבָה	
יְרוּקָה (יְרוּקָה)			עִיוּרָת (עִוּרָת)			
	פ"גר'	סְטוּטָה	סְטוּטָה (סְטוּטָה)	פ"גר'	סְטוּטָה	
	אֲכִילָה	אֲמִיצָה	חִרְשָׁת (חִרְשָׁת)	חֲדָשָׁה	קְטָנָה	
	עֲדִיפָה			חֲזָקָה		
	פְּדוּתָה				סְטָה	
פְּדוּתָה					זָקָה	ה
צְהוּבָה					טוֹנָה	

Напоминаю, что словообразовательные модели имен (מִשְׁקָלִים) могут не иметь никаких аффиксов (приставок, суффиксов, интерфиксов, окончаний). То есть корень вплетается в модели, определенным образом огласованные, состоящие только из букв корня и тяжелого модельного дагеша (דָּגֶשׁ חֶזֶק תְּבִינִית), – в тех случаях, когда тот является частью модели (то есть в тяжелых моделях – דְּגוּשִׁים / כְּבִדִּים).

ВИД КАЧЕСТВО	ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ, ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	ЦВЕТ, КАЧЕСТВО
סְטָט	סְטָט (סְטָט) ¹ (משקל כבד / דגוש)	סְטוּס (סְטוּס) ²
קָטוּ	עִוּר (עוּר)	יְרוּק (יְרוּק)
מִלֵּנִי	סְלֵפָה	זֵלֵנִי
יָשׁוּ	גִּבְנָת (גִּבְנָת)	זְרוּד (זְרוּד)
סְטָט	טִפֵּשׁ (טִפֵּשׁ)	פְּדוּתָה
	גְּלִיפָה	פְּדוּתָה
זָקָה	אֵילָם / אֵלָם	צְהוּבָה
טוֹנָה	נִמּוּת	זֵלֵנִי
פ"גר'	ע"גר'	פ"גר'
חֲדָשָׁה	חִרְשָׁת (חִרְשָׁת)	עָגוּל (עָגוּל)
נױוּ	גְּלִיפָה	קְרֻלִי

¹ Сокращение 'גר обозначает гортанную букву: 'ע, 'ח, 'ה, 'א

² Буква 'ו в этой модели частью слова не является, она здесь - אָו קְרִיָּאָה, гласная, добавляющаяся в неогласованном тексте, чтобы помочь нам правильно прочитать и произнести слово.

קטנה / קטנה	טיטט (טטט)	טטט (טטט)
קטנה маленькая	עיוורת (עורת)	ירוקה (ירקה)
ישנה старая	גיבנת (גבנת)	ורודה (ורדה)
	горбатая	розовая

טטה	טיטט (טטט)	טטט (טטט)
דקה тонкая	טיפשה (טפשה)	צהבהבה желтоватая
פ"גר טטה	ע"גר טטט	פ"גר טטט (טטט)
חדשה новая	חירשת (חרשת)	עגולה (עגלה)
	глухая	круглая

Модель может состоять из аффиксов и корня. В этом случае корень вплетается в огласованные модели, имеющие аффиксы, то есть приставку (префикс), и/ или вставку (интерфикс, инфикс), и/ или суффикс, и/ или тяжелый модельный дагеш (דגש חזק תבניתי) – в тех случаях, когда тот является частью тяжелой модели (משקלים דגושים / כבדים¹).

СИЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА (משקל כבד / דגוש)	РОД
טטט	ז כ ר
כביר сильный, могучий	
אדיר огромный, мощный	
אמיץ храбрый	
טטטה	נ ק ב ה
כבירה сильная, могучая	
אדירה огромная, мощная	
אמיצה храбрая	

¹ משקלים כבדים / דגושים – тяжелые модели это те, в которых имеется тяжелый дагеш, являющийся неотъемлемой частью этой модели (דגש חזק תבניתי).

פרק 5

ТЯЖЕЛЫЕ МОДЕЛИ
משקלים דגושים / כבדים

Поговорим подробнее о тяжелых моделях (משקלים דגושים / כבדים) имен прилагательных. Они называются так, потому что 2-ая буква корня (редко - третья) в них имеет тяжелый модельный дагеш¹ (דגש חזק תבניתי), являющийся неотъемлемой частью этой модели. (Мы уже касались этой темы, когда говорили о тяжелых моделях имён существительных.)

Одна из таких моделей – это модель физических недостатков, дефектов, отрицательных качеств, общая для существительных и прилагательных. Она имеет сильный дагеш во второй букве корня:

גזירה מסורגת	
(משקל דגוש / כבד)	
סיטט (סיטט) ²	סיטטת (סיטטת) / סיטטה (סיטטה)
עיור (עור)	עיורת (עורת)
слепой, слепец	слепая
גיבן (גבן)	גיבנת (גבנת)
горбатый, горбун	горбатая, горбунья
טיפש (טיפש)	טיפשה (טיפשה)
глупый, глупец	глупая, дура

Вы, конечно, можете сказать: "Да зачем мне нужно знать, есть в этой модели дагеш или нет... Какое значение это имеет для моего иврита?..". И в чем-то будете правы, поскольку сегодня наличие или отсутствие дагеша изменяет звучание только трех букв: פ – פּ, כ – כּ, ב – בּ. Наличие же дагеша в остальных буквах мы в речи носителей языка уже не слышим³.

И, тем не менее, знание того, является ли данная модель тяжелой или же нет, имеет самое что ни на есть практическое значение.

☞ Посмотрите на данный пример:

עיוור (עור)
слепой, слепец

Произнесите слово עיוור вслух. Теперь представьте себе, что было бы, если бы Вы бы не видели, как оно пишется, а лишь слышали, а Вам надо это слово написать. Подумайте, какую вторую букву корня вы бы написали: 'ו' или 'ב'? Скорее всего 'ב'. И это было бы совсем другое слово, даже другие слова – עבר, עבר, עבר, עבר – עבר. Зная же, что вторая буква корня в этой модели имеет тяжелый модельный дагеш (דגש חזק תבניתי), Вы никогда не ошибетесь в правописании данного слова, не напишете

¹ Разумеется, кроме гортанных букв 'ע, 'ח, 'ה, 'א и буквы 'ר, которые дагеш не принимают никогда.

² Буква 'י в этой модели является קריאה, то есть помогает нам правильно прочитать и произнести это слово.

³ Исключением является речь йеменских евреев (תימנים), которые и в наши дни произносят дагеш во всех буквах, в которых он стоит.

ב' вместо 'ר, поскольку, если бы здесь стояла буква ב', то она имела бы дагеш и соответственно Вы бы слышали звук ב' (ב').

☞ Сказанное подтверждают и другие примеры:

גיבן (גיבן) горбатый, горбун
טיפש (טיפש) глупый, глупец

Как вы знаете, везде: в книгах, газетах, журналах, документах и т.д. – тексты не огласованы. Если Вы встретите незнакомое слово, Вам ничто не подскажет, как же его правильно произнести, с дагешем или без. Но если Вы знаете, что эта модель является тяжелой, то есть имеет дагеш во второй букве корня, то проблема снимается, и Вы произносите это слово правильно, ставя дагеш в нужную букву.

То же самое касается, разумеется, и других тяжелых моделей.

Пока что мы с вами говорили о тяжелой модели, состоящей только из букв корня и дагеша: עיור (עור), גיבן (גיבן).

Но, как уже отмечалось, вторым типом тяжелых моделей являются те, которые помимо дагеша, могут включать в себя еще и приставку (префикс), вставку (интерфикс), суффикс, окончание.

В данной таблице приведены тяжелые модели, имеющие вставки (интерфиксы):

משקלים כבדים / דגושים			
КАЧЕСТВО, СОСТОЯНИЕ	СОСТОЯНИЕ	СИЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	מין / משקל
טטוט	טיטוט ¹	טטיט	זכר
שכול потерявший детей	שיכור пьяный	אמיץ храбрый	
קשוב внимательный	יילוד новорожденный	אדיר огромный мощный	
רחום милосердный, милостивый	- -	כביר могучий, огромный	

Как видите, далеко не во всех словах данных моделей мы сегодня слышим дагеш во второй букве корня, а в слове רחום его и не может быть, поскольку буква 'ח является гортанной и, соответственно, дагеш просто не принимает. Но, как мы уже отмечали, когда встречается незнакомое слово, то знание модели помогает нам определить, как это слово надо произнести и как его правильно написать. Поскольку если бы в слове רחום 2-ой буквой корня была כ', то с дагешем мы слышали бы звук «к»².

¹ Буква ף в этой модели является קריאה, то есть помогает нам правильно прочесть и произнести это слово и обязательно пишется в неогласованном тексте.

² ביניין פועל от פועל – пассивного причастия от פועל – необходимо отличать от модели משקל דגוש טטוט (שכול), который дагеша во 2-ой букве корня не имеет (ספור – ספר, אכול – אכל, שבור – שבר).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	18	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	----	---

Те же самые модели, но уже женского рода, помимо дагеша и интерфиксов имеют окончание ךָ:

משקלים כבדים / דגושים			
מין / משקל	СИЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	СОСТОЯНИЕ	КАЧЕСТВО, СОСТОЯНИЕ
נקבה	טָטִיטָה	טָטִיטָה	טָטִיטָה
	אִמִּיצָה	שכורה	שכולה потерявшая детей
	אִדִּירָה	יִלּוּדָה	קשורה внимательная
	כִּבִּירָה	-	רחומה милосердная, милостивая
	могучая, огромная	-	

☞ Теперь внимательно всмотритесь в еще одну таблицу:

זמן הווה / בינוני			
מין / בניין	בניין פיעל	בניין פועל	בניין התפעל
זכר	מְטַטֵּס	מְטַטֵּס	מִתְטַטֵּס
	מְחַבֵּק	מְחַבֵּק	מִתְחַבֵּק
	מְקַבֵּל	מְקוֹבֵּל	מִתְקַבֵּל
	מְאַפֵּס	מְאוּפָּס	מִתְאַפֵּס
	מְשַׁבֵּשׁ	מְשׁוּבָּשׁ	מִשְׁתַּבֵּשׁ
	מְסַכֵּן	מְסוּכָּן	מִסְתַּכֵּן
	מְשַׁפֵּר	מְשׁוּפָּר	מִשְׁתַּפֵּר
	улучшающий, усовершенствующий	улучшенный, усовершенствованный	улучшающийся, усовершенствующийся

מְתַסְסֵת	מְסוּסֵת	מְסַסֵּת	נ ק ב ה
מְתַחַבֶּקֶת обниматься	מְחוּבֶּקֶת его обняли, был обнят	מְחַבֶּקֶת обнимать	
מְתַקְבֶּלֶת получающаяся, полученная; принятая, приемлемая	מְקוּבֶּלֶת принятая, общепринятая; приемлемая, желанная	מְקַבֶּלֶת получающая; принимаящая; соглашающаяся с предложенным; воспринимающая	
מְתַאַפֶּסֶת вернувшаяся, возвращающаяся в исходное положение, к нулю (прибор)	מְאוּפֶּסֶת обнуленная, обнуляемая; пристрелянная (оружие)	מְאַפֶּסֶת обнуляющая; приводящая в начальное состояние; пристреливающая (оружие)	
מְשַׁתְּבֶּשֶׁת искажающаяся, путающаяся	מְשׁוּבֶּשֶׁת нарушенная, ошибочная	מְשַׁבֶּשֶׁת нарушающая, искажающая	
מְסַתְּכֶנֶת подвергающая себя риску	מְסוּכֶנֶת подверженная опасности, опасная	מְסַכֶּנֶת подвергающая опасности	
מְשַׁתְּפֶרֶת улучшающаяся, усовершенствующаяся	מְשׁוּפֶרֶת улучшенная, усовершенствованная	מְשַׁפֶּרֶת улучшающая, усовершенствующая	

Вы видите перед собой формы настоящего времени трех биньянов: פועל, פועל, פועל. Это тяжелые биньяны, вторая буква корня которых (ע' השורש) всегда имеет дагеш¹ (דגש חזק תבניתי)². Поскольку, как мы уже говорили, настоящее время глаголов является, по сути дела, причастием и, соответственно, в предложении может выполнять, как и прилагательное, функцию определения (תואר), мы решили привести здесь эти тяжёлые модели, хотя прилагательными они и не являются.

ЗАДАНИЯ:
Заполните две приведенные ниже таблицы своими примерами (3 на каждую модель):

משקלים כבדים/ דגושים		
КАЧЕСТВО СОСТОЯНИЕ	СИЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	מין/ משקל
טוּט	טוּט	ז כ ר

¹ См. раздел "Глагол. Тяжелые биньяны" (כָּלל בְּרוּל) (פועל, פועל, פועל – דגש כבד – כָּלל בְּרוּל).

² Разумеется, кроме гортанных букв ע', ח', ה', א' и буквы ר', которые дагеш не принимают никогда.

טְטִיטָה	טְטִיטָה	נ ק ב ה

Итак, мы с Вами рассмотрели словообразование имен прилагательных, образованных согласно תְּצוּרָה מְסוּרָגָה / גְּזִירָה, способу, типичному для семитских языков.

Теперь обратимся к линейному способу תְּצוּרָה קוּוּיָה / גְּזִירָה, знакомому нам по русскому, английскому и другим индоевропейским языкам.

פרק 6

גזירה קווית לנייניו סוורוורו

תצורת שמות תואר בלשון יחיד Образование прилагательных мужского рода единственного числа

Согласно линейному способу, то есть תצורה קווית, прилагательные мужского рода единственного числа образуются от существительных путем суффиксации. Наиболее распространенными суффиксами являются следующие: -י , -אי , -לי/ל-אי , -ני , -וני , -תי .

Рассмотрим каждый из этих суффиксов.

Вначале поговорим об образовании прилагательных от имен существительных мужского рода.

Прилагательные мужского рода от существительных мужского рода образуются совсем просто – добавление суффикса -י :

Суффикס -י			
זכר	זכר ←	-י	יחיד
סודי	סוד		
секретный, тайный	секрет, тайна		
סופי	סוף+י		
конечный	конец		
טלפוני	טלפון+י		
телефонный	телефон		
טבעי	טבע+י		
природный, естественный	природа, естество		
מימי	מים+י	-י	יחיד
водянистый, жидкий	вода		
ביתי	בית+י	-י	יחיד
домашний	дом		

Как видите, при добавлении суффикса -י огласовки могут оставаться как неизменными (סודי – סוד, סופי – סוף), так и меняться (מימי – מים, טבעי – טבע).

Теперь посмотрим, как образуются прилагательные мужского рода от существительных женского рода:

Суффикס -י	
זכר	נקבה ←
מלחמתי	מלחמה+י
военный	война
משטחתי	משטחה+י
полицейский	полиция

ממשלתי	ממשלה+י
правительственный	правительство
סיבתי	סיבה+י
причинный	причина
תעשייתי	תעשייה+י
промышленный	промышленность

Из приведенной выше таблицы Вы видите, что если прилагательное мужского рода образуется от существительного женского рода, которое оканчивается на ה־ ("a"), то окончание ה־ заменяется на ת־, к которому и добавляется суффикс прилагательного мужского рода י־. Таким образом, прилагательное оканчивается на תי־.

☞ Обратите внимание на исключения из этого правила:

מדיני	מדינה+י
государственный	государство
שלילי	שלילה+י
отрицательный	отрицание
רפואי	רפואה+י
медицинский	медицина
כלכלי	כלכלה+י
экономический	экономика
חגיגי	חגיגה+י
праздничный	праздник

Как видите, в этих словах при добавлении суффикса י־ окончание ה־ просто выпадает.

Так же образуются прилагательные и от некоторых заимствованных существительных:

כימי	כימיה+י
химический	химия
היסטורי	היסטוריה+י
исторический	история
גיאוגרפי	גיאוגרפיה+י
географический	география

Еще один способ. Это добавление суффикса י־אֵ.

Суффикס י־אֵ		
עיתונאי	עיתון+אֵי	י־אֵ
газетный	газета	
בנקאי	בנק+אֵי	
банковский	банк	
מלונאי	מלון+אֵי	
гостиничный	гостиница	
אוניברסיטאי	אוניברסיטה+אֵי	י־אֵ
университетский	университет	

Как Вы видите из последнего примера, и здесь, если исходное существительное женского рода имело окончание ה-, то оно выпадает, а суффикс הַא- добавляется к последней букве корня.

С помощью суффикса הַא- образуются также прилагательные от ряда географических названий:

פְּרִיזָּאִי	פְּרִיזָּא + אִי	הַא-
парижский	Париж	
חַיפָּאִי	חַיפָּא + אִי	
хайфский	Хайфа	

☞ И в этих случаях при образовании прилагательных от существительных женского рода, имеющих окончание ה-, оно также выпадает:

אוניברסיטָאִי	אוניברסיטָה ←
חַיפָּאִי	חַיפָּה ←

Суффиксы הַא- / הַל- / הַנ- / הַס-		
תֵּיאַטְרָאִי	תֵּיאַטְרוֹן + הַל- / אִי	הַל- / הַא-
театральный	театр	
לִיבֶרָאִי	לִיבֶרָל + י	
Либеральный	либерал	
פִּיסיקָאִי	פִּיסיקָה + הַל- / אִי	
физический	физика	
אַמוּצִיּוֹנָאִי	אַמוּצִיּה + הַל- / הַנ- / אִי	הַנ- / הַא-
эмоциональный	эмоция	

Обратите внимание, что суффиксы הַא-, הַל- являются заимствованными и употребляются только с иностранными словами.

При добавлении суффиксов הַא-, הַל- окончание женского рода ה- выпадает:

מוֹזִיקָאִי	מוֹזִיקָה ←
פִּיסיקָאִי	פִּיסיקָה ←

С помощью суффикса הַנ- образуются прилагательные как от существительных мужского, так и женского рода:

Суффикс הַנ-		
בוֹגְדָנִי	בוֹגְדָן + י	הַנ-
предательский, вероломный	предатель, изменник	
קוֹלָנִי	קוֹלָן + י	
голосовой	голос	
גוּפָנִי	גוף + י	
телесный	тело	
רוּחָנִי	רוּחָן + י	הַנ-
духовный	дух	

С помощью суффикса **תני**- образуются также прилагательные от ряда географических названий женского рода.

אמריקני	אמריקה+תני	תני-
американский	Америка	
אפריקני	אפריקה+תני	
африканский	Африка	
טברני	טבריה+תני	תני-
Тивериадский	Тверия	

При этом окончание женского рода **ה**- (если оно имеется) выпадает:

אפריקני	אפריקה ←
טברני	טבריה ←

Последний суффикс, о котором мы будем говорить, это суффикс **תני**-:

Суффикс תני-		
צמחוני	צמח+תני	תני-
растительный	растение	
צבעוני	צבע+תני	
цветной	цвет	
עירוני	עיר+תני	
городской	город	
טלוויזיוני	טלוויזיה+תני	תני-
телевизионный	телевизор	

С помощью суффикса **תני**- образуются прилагательные от существительных как мужского, так и женского рода (разумеется, с выпадением окончания **ה**-, при его наличии).

פרק 7

תצורת שמות תואר בלשון יחידה Образование прилагательных женского рода единственного числа

Теперь подробнее поговорим об образовании прилагательных женского рода.

Прилагательные женского рода единственного числа образуются от прилагательных мужского рода единственного числа тремя способами:

1. Добавлением окончания женского рода **ת** (בְּהִירָה → בְּהִירָת).
2. Добавлением окончания женского рода **ת** (גִּיבֹן → גִּיבֹנִת).
3. Заменой огласовки, предшествующей последней букве корня **ה**: (в прилагательных мужского рода **ה** предшествовал סָגוּל (צ) הָ -, а в прилагательных женского рода это קָמָץ (א) הָ: יָפָה ← יָפָה.

1. С помощью окончания **ת** образуются прилагательные женского рода от прилагательных мужского рода без окончания (с нулевым окончанием). В подавляющем большинстве это прилагательные, образованные по словообразовательным моделям (גִּזְרָה / תְּצִירָה (מְרֻרָגָה). Формы женского рода для каждой модели этих прилагательных приведены в предыдущей главе. Обратите внимание, что в большинстве случаев в результате добавления слога и переноса ударения меняются огласовки:

1. Окончание הִת			
נקבה		זכר	
красная	אֲדוּמָה (אֲדֻמָּה)	красный	אָדוּם (אָדָם)
зеленая	יְרוֹקָה (יֶרֶקָה)	зеленый	יֶרֶק (יֶרֶק)
синяя	כְּחוֹלָה (כְּחֹלָה)	синий	כָּחוֹל (כָּחַל)
фиолетовая	סְגוּלָה (סִגְלָה)	фиолетовый	סָגוּל (סָגַל)
желтая	צְהוּבָה (צֹהֶבָה)	желтый	צָהוּב (צָהָב)
черная	שְׁחוּרָה (שְׁחֹרָה)	черный	שָׁחוּר (שָׁחַר)
мокрая, влажная	רְטוּבָה / רְטוּבָה (רְטֻבָּה / רְטֻבָּה)	мокрый, влажный	רְטוּב (רְטֻב) / רְטוּב
глупая	טִפְשָׁה (טִפְשָׁה)	глупый	טִפֵּשׁ (טִפֵּשׁ)
светлая	בְּהִירָה	светлый	בְּהִיר
большая	גְּדוּלָה	большой	גְּדוּל
умная, мудрая	חֲכָמָה	умный, мудрый	חָכָם
сухая	יָבֵשָׁה	сухой	יָבֵשׁ
белая	לְבָנָה	белый	לָבָן
маленькая	קְטִינָה	маленький	קָטָן
широкая	רְחֵבָה	широкий	רָחֵב
жирная	שְׁמִנָה	жирный	שָׁמֵן

Этот способ образования прилагательных женского рода является очень продуктивным.

2. С помощью окончания ת- образуются прилагательные женского рода как от прилагательных мужского рода с нулевым окончанием, образованных по словообразовательным моделям (это касается одной модели, общей для существительных и прилагательных, – модели физических недостатков), так и от прилагательных мужского рода, заканчивающихся на י- (образованных по גִּזְיָרָה / תְּצוּרָה קְוִוִּית). Этот способ словообразования также очень продуктивен.

Добавление окончания женского рода ת-	
ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ, ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА	
(משקל כָּבֵד / דָּגוּשׁ)	
נִקְבָּה	זָכָר
סִיטָט (סִטָּט)	סִיטָט (סִטָּט)
אִילָמָה (אִלְמָה)	אִילָם (אִלָּם)
немая	немой
גִּבְנָה (גִּבְנָה)	גִּבְנָה (גִּבְנָה)
горбатая	горбатый
עִוְרוּת (עִוְרוּת)	עִוְרוּת (עִוְרוּת)
слепая	слепой
סִיטָט (סִטָּט)	סִיטָט (סִטָּט)
(ע"גר"ר ¹)	
חִירְשָׁה (חִירְשָׁה)	חִירְשָׁה (חִירְשָׁה)
глухая	глухой
סִיטָט (סִטָּט)	סִיטָט (סִטָּט)
(לח"ע)	
פִּיסְחָה (פִּיסְחָה)	פִּיסְחָה (פִּיסְחָה)
хромая	хромой

Как видно из приведенной таблицы, в модели «физических недостатков», имеющей в мужском роде нулевое окончание, при образовании формы женского рода с помощью окончания ת- и последняя, и предпоследняя буквы корня получают огласовку סָגוּל (э). Если последняя буква корня ח или ע' (לח"ע), то огласовки последней и предпоследней букв корня будут два פִּתַּח (а-а).

Следующая таблица демонстрирует, как путем добавления окончания ת- образуются прилагательные женского рода от прилагательных мужского рода, оканчивающихся на י- (это единственный способ образования прилагательных женского рода из прилагательных мужского рода, образованных по גִּזְיָרָה / תְּצוּרָה קְוִוִּית):

Добавление окончания женского рода ת-

נִקְבָּה	זָכָר
עִבְרִית	עִבְרִי
еврейская; ивритская	еврейский; ивритский
עֲרַבִּית	עֲרַבִּי
арабская	арабский
קָמָצִית	קָמָצִי
скупая	скупой

¹ Сокращение גר' обозначает гортанную букву: א', ה', ח', ע'

עוקצנית колкая; язвительная; саркастическая; колючая	עוקצני колкий; язвительный; саркастический; колючий
קופצנית нетерпеливая, подпрыгивающая	קופצני нетерпеливый, подпрыгивающий
חדשנית новаторская	חדשני новаторский
סודית тайная, секретная	סודי тайный, секретный
סופית конечная	סופי конечный
טלפונית телефонная	טלפוני телефонный
טבעית природная, естественная	טבעי природный, естественный
מימית водянистая, жидкая	מימי водянистый, жидкий
ביתית домашняя	ביתי домашний
מדינית государственная	מדיני государственный
שלילית отрицательная	שלילי отрицательный
רפואית медицинская	רפואי медицинский
כלכלית экономическая	כלכלי экономический
חגיגית праздничная	חגיגי праздничный
מלחמתית военная	מלחמתי военный
משטרתית полицейская	משטרתי полицейский
ממשלתית правительственная	ממשלתי правительственный
סיבתית причинная	סיבתי причинный
תעשייתית промышленная	תעשייתי промышленный

Обратите внимание, что при присоединении окончания женского рода ת- к прилагательным мужского рода, заканчивающимся на י-, никаких изменений в огласовках не происходит.

Так же образуются прилагательные женского рода и от заимствованных корней:

כימית / כימית	כימי+ת / כימי+ת	ת-
химическая	химический	
היסטורית	היסטורי+ת	
историческая	исторический	
גאוגרפית	גאוגרפי+ת	
географическая	географический	

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская</p> <p>"Корни иврита"</p>	<p>28</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי</p> <p>"שורשי העברית"</p>
--	-----------	--

3. И последний, третий способ.

Мы уже говорили, что существует группа прилагательных мужского рода, оканчивающихся на ה- (ה"ל) с предшествующей огласовкой סָגוּל (e): הָהּ. В этих словах ה' является последней буквой корня.

При образовании прилагательных женского рода буква ה- сохраняется, а огласовка סָגוּל (e) заменяется на типичную для женского рода огласовку קָמָץ (a): הָהּ. За исключением изменения огласовки, которая предшествует ה-, других изменений при образовании женского рода здесь не происходит.

3. Замена огласовки второй корневой буквы (ע' השורש) прилагательных мужского рода, предшествующей последней корневой ה-			
נִקְבָּה		זָכָר	
красивая, прекрасная	לִפְהָ	красивый, прекрасный	לִפְהָ
милая, приятная	נִאֲהָ	милый, приятный	נִאֲהָ
толстая, грубая	עֲבָהּ	толстый, грубый	עֲבָהּ
трудная, тяжелая, твердая	קִשָּׁהּ	трудный, тяжелый, твердый	קִשָּׁהּ
худая	רִזָּהּ	худой	רִזָּהּ
слабая, бессильная	רַפָּהּ	слабый, бессильный	רַפָּהּ
равная, стоящая	שְׁוֹהָ	равный, стоящий	שְׁוֹהָ

Этот способ словообразования является значительно менее продуктивным.

ЗАДАНИЕ:

Во всех последующих таблицах образуйте прилагательные женского рода самостоятельно и впишите их в соответствующую колонку:

נִקְבָּה	זָכָר
עִיתוֹנָאִית	עִיתוֹנָאִי
газетная	газетный
	בַּנְקָאִי
	банковский
	מְלוֹנָאִי
	гостиничный
	אוּנִיבֶרְסִיטָאִי
	университетский
	פָּרִיזָאִי
	парижский
	חַיפָאִי
	хайфский
	תֵּיאָטְרָלִי / תֵּיאָטְרָאִי
	театральный
	סְטוּדֶנְטִיאִי
	студенческий
	פִּיזִיקָלִי / פִּיזִיקָאִי
	физический
	מוֹזִיקָלִי / מוֹזִיקָאִי
	музыкальный

	בוגדני
	предательский, вероломный
	קוליני
	голосовой
	רוחני
	духовный
	גופני
	телесный
	צעקני
	крикливый
	חוצפני
	наглый, бесцеремонный
	אמריקני
	американский
	אפריקני
	африканский
	טברניני
	тивериадский
	עירוני
	городской
	צבעוני
	цветной
	צמחוני
	растительный
	טלוויזיוני
	телевизионный

☞ Теперь внимательно проанализируйте обобщающую таблицу образования прилагательных единственного числа:

יחידה		יחיד	
תצורה/ גזירה מסוּרֶגֶת			
גְּדוּלָה יְרוּקָה ¹	הַ	גְּדוּל יְרוּק	-
גִּיבְנָת עִיּוֹרֶת	ת-	גִּיבָן עִיּוֹר	-
יָפָה קֶשֶׁה	הַ ← הָ	יָפָה קֶשֶׁה	הָ

¹ Обратите внимание на то, что при удалении ударения огласовка קָקָא «а» – сокращается до קָקָא (очень короткого звука «э»). Происходит это во 2-ом предударном слоге, то есть во 2-ом слоге перед ударным.

תצורה/ גזירה קווית			
סודי+ת = סודית סופי+ת = סופית	ת-	סוד+י = סודי סוף+י = סופי	-י
מלחמתי+ת = מלחמתית משטרתי+ת = משטרתית		מלחמה+י = מלחמתי משטרה+י = משטרתית	
מדיני+ת = מדינית כימי+ת = כימית		"וצא' דופן מדינה+י = מדיני כימיה+י = כימי	
עיתונאי+ת = עיתונאית חיפאי+ת = חיפאית		עיתון+אי = עיתונאי חיפה+אי = חיפאי	-אי
תיאטרלי/ תיאטראלית+ת = תיאטרלית/ תיאטראלית מוזיקלי/ מוזיקאלית+ת = מוזיקלית/ מוזיקאלית		תיאטרון+לי/ אלי = תיאטרלי/ תיאטראלית מוזיקה+לי/ אלי = מוזיקלי/ מוזיקאלית	-לי/ -אלי
גופני+ת = גופנית אפריקני+ת = אפריקנית		גוף+ני = גופני אפריקה+ני = אפריקני	-ני
עירוני+ת = עירונית טלוויזיוני+ת = טלוויזיונית		עיר+וני = עירוני טלוויזיה+וני = טלוויזיוני	-וני

פרק 8

תצורת שמות תואר בלשון רבים Образование прилагательных множественного числа

Прилагательные множественного числа образуются от прилагательных единственного числа.

Образование это происходит следующим образом:

Множественное число прилагательных мужского рода образуется при помощи окончания ים:-:

גדול+ים = גדולים
ירוק+ים = ירוקים
סודי+ים = סודיים
סופי+ים = סופיים
טלפוני+ים = טלפוניים
טבעי+ים = טבעיים
מימי+ים = מימיים
ביתי+ים = ביתיים
תיאטראלי+ים = תיאטראליים
מוזיקלי+ים = מוזיקליים / מוזיקאליים
אפריקני+ים = אפריקניים
עירוני+ים = עירוניים
עיתונאי+ים = עיתונאיים

Обратите внимание, что если прилагательное единственного числа было образовано с помощью суффикса י-, то при образовании форм множественного числа мы видим две буквы йуд (י-י), потому что этот суффикс сохраняется. И когда к суффиксу йуд (י-) добавилось окончание мужского рода множественного числа ים-, то образовались два йуда (י-י), один из которых является суффиксом прилагательного, а второй – 1-ой буквой окончания множественного числа.

☞ Посмотрите как это получается:

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ МУЖ. РОДА МНОЖ. ЧИСЛА	ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ← МУЖ. РОДА ЕД. ЧИСЛА	← СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ
חדשני+ים = חדשניים	חדשן+י = חדשני ←	חדשן ←
ספרותי+ים = ספרותיים	ספרותי+י = ספרותי ←	ספרות ←
פלפלי+ים = פלפליים	פלפלח+י = פלפלי ¹ ←	פלפלח ←
עירוני+ים = עירוניים	עיר+וני = עירוני ←	עיר ←
עיתונאי+ים = עיתונאיים	עיתון+אי = עיתונאי ←	עיתון ←

Обратите внимание, что, в отличие от прилагательных, существительные мужского рода, оканчивающиеся на י-, имеют во множественном числе только одну букву י:

¹ Говоря о существительных, мы уже отмечали, что конечная ת- исчезает при добавлении суффикса или окончания: חורים – חורה, חוזה – חוזה, מורים – מורה.
Это же явление имеет место при образовании множественного числа прилагательных мужского рода: רזה – רזים, קשה – קשים, יפה – יפים –

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ	СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ
יהודי - יהודיים	יהודי - יהודים
еврейский - еврейские	еврей - евреи
ערבי - ערביים	ערבי - ערבים
арабский - арабские	араб - арабы

☞ Обратите внимание также, что два йуда возникают только в прилагательных, которые в единственном числе заканчиваются на ם, а в прилагательных, которые в единственном числе на конце ם не имели, во множественном числе окончание ם с одной буквой ם:

גדול+ים = גדולים
רוק+ים = רוקים

Множественное число прилагательных женского рода образуется при помощи родового окончания ת- . При этом, как и при образовании множественного числа существительных, исчезает родовое окончание единственного числа ה- или ת- (а словообразовательный суффикс "йуд" ם сохраняется):

גדולה+ות = גדולות רוקה+ות = רוקות
איִלֶּמֶת (אֵלֶמֶת)+ות = איִלֶּמֶת (אֵלֶמֶת) גיבֶּנֶת (גִּבְנֶת)+ות = גיבֶּנֶת (גִּבְנֶת)
יפה+ות = יפות קשה+ות = קשות
סופית+ות = סופיות טלפֹּנִית+ות = טלפֹּנוֹת טבעית+ות = טבעיות מִימִית+ות = מימיות בִּיתִית+ות = ביתיות תיאַטְרָלִית / תיאטְרָלִית+ות = תיאטְרָלִית / תיאטְרָלִית מוֹזִיקָלִית / מוזיקָלִית+ות = מוזיקָלִית / מוזיקָלִית אַפְרִיקָנִית+ות = אפריקניות עִירוֹנִית+ות = עירוניות עִתוֹנָאִית+ות = עיתונאיות

Таким образом, в прилагательных, которые в единственном числе заканчивались на ת-, окончанию множественного числа ת- предшествует суффикс ם (йуд), и мы видим סופיות, טלפֹּנוֹת, טבעיות, ביתיות, מוזיקָלִית, יפות, קשות:

☞ А теперь посмотрите обобщающую таблицу образования прилагательных множественного числа:

רבות	רבים
גדולה+ות = גדולות רוקה+ות = רוקות	גדול+ים = גדולים רוק+ים = רוקים
איִלֶּמֶת (אֵלֶמֶת)+ות = איִלֶּמֶת (אֵלֶמֶת) גיבֶּנֶת (גִּבְנֶת)+ות = גיבֶּנֶת (גִּבְנֶת)	אֵילִם (אֵלֶם)+ים = אֵילִם (אֵלֶם) גיבֶּנֶם (גִּבְנֶם)+ים = גיבֶּנֶם (גִּבְנֶם)
יפה+ות = יפות קשה+ות = קשות	יפה+ים = יפים קשה+ים = קשים

סודיות = סודיות סופיות = סופיות	סודיים = סודיים סופיים = סופיים
מלחמתיות = מלחמתיות משטרתיות = משטרתיות	מלחמתיים = מלחמתיים משטרתיים = משטרתיים
מדיניות = מדיניות כימיות = כימיות	מדיניים = מדיניים כימיים = כימיים
עיתונאיות = עיתונאיות חיפאיות = חיפאיות	עיתונאיים = עיתונאיים חיפאיים = חיפאיים
תיאטרליות / תיאטרליות = תיאטרליות / תיאטרליות מוזיקליות / מוזיקליות = מוזיקליות / מוזיקליות	תיאטרלי / תיאטרליים = תיאטרליים / תיאטרליים מוזיקלי / מוזיקליים = מוזיקליים / מוזיקליים
גופניות = גופניות אפריקניות = אפריקניות	גופניים = גופניים אפריקניים = אפריקניים
עירוניות = עירוניות טלוויזיוניות = טלוויזיוניות	עירוניים = עירוניים טלוויזיוניים = טלוויזיוניים

☞ Еще раз отмечаем, что в русском языке во множественном числе формы прилагательных мужского и женского рода совпадают. В иврите же они имеют родовые окончания.

☞ Сравните:

נקבה	זכר
בנות טובות	בנים טובים
Хорошие девочки	Хорошие мальчики
חנויות גדולות	מרחקים גדולים
Большие магазины	Большие расстояния
דרכים מוכרות	ארונות חדשים
Известные, знакомые дороги, пути, способы	Новые шкафы
אבנים יפות	רחובות יפים
Красивые камни	Красивые улицы

פרק 9

סיכום יתוּג Окончания имен прилагательных

Подведем итоги. Еще раз обратим внимание на окончания имен прилагательных в иврите. Для того чтобы окончательно разобраться в этом, проанализируем представленные ниже таблицы.

יתוּג Окончания прилагательных мужского рода единственного числа					
גזירה קווית		גזירה מסורגת			
-י		-ה (ה- последняя буква корня)		Согласная (нулевое окончание)	
экономический	כְּלָלִי	худой, обезжиренный	רָזָה	зеленый	יָרוֹק
символический	סְמָלִי	толстый, грубый	עָבָה	маленький	קָטָן
независимый, самостоятельный	עצמאי ¹	твердый, тяжелый, сложный	קָשָׁה	умный, мудрый	חָכָם
литературный	ספרותי	красивый, прекрасный	יָפָה	широкий	רָחֵב
городской	עירוני	равный, стоящий	שְׁוָה	черный	שָׁחֹר

Теперь посмотрим на окончания прилагательных женского рода:

יתוּגה Окончания прилагательных женского рода единственного числа					
גזירה קווית		גזירה מסורגת			
-ית		-ת / -ם		-ה	
экономическая	כְּלָלִית	немая	אֵילָמַת (אֵלָמַת)	зеленая	יָרוֹקָה
символическая	סְמָלִית	горбатая	גִּיבְנִת (גִּבְנִת)	умная, мудрая	חָכְמָה
литературная	ספרותית	слепая	עִוְרִית (עִוְרִת)	широкая	רָחֲבָה
независимая, самостоятельная	עצמאית	глухая	חִירְשֵׁת (חִרְשֵׁת)	красивая, прекрасная	יָפָה
городская	עירונית	хромая	פִּיסְחַת (פִּסְחַת)	равная, стоящая	שְׁוָה

☞ Еще раз обратите внимание на окончания прилагательных мужского и женского рода множественного числа.

Как Вы помните, в образовании множественного числа существительных имеется большое количество исключений². В образовании же множественного числа прилагательных исключений не бывает. Все подчинено строгим правилам, то есть:

¹ Как вы помните, говоря об именах существительных, мы отмечали, что существительные мужского рода единственного числа могут оканчиваться на:

✓ עט, מספר, אדם: согласную.

✓ מורה, חונה, הורה: -ה

✓ עצמאי, חקלאי: -י. Только не забывайте, что окончание -אי может являться как признаком существительного (окончание -אי - "עצמאי"), так и прилагательного (окончание -אי - "עצמאי"). Оба они образованы с помощью גזירה קווית.

² См. раздел "Множественное число имен существительных".

- ✓ формы мужского рода множественного числа образуются только присоединением к корню/ основе окончания мужского рода םִי-
- ✓ формы женского рода множественного числа образуются только присоединением к корню/ основе окончания женского рода ןִי-

Даже в тех случаях, когда прилагательное определяет существительное, являющееся исключением, само прилагательное имеет регулярное окончание.

☞ Посмотрите сами:

жен. р.	נקבה	муж. р.	זכר
רבֹּת מн. ч.	יְחִידָה ед. ч.	רְבִים מн. ч.	יְחִיד ед. ч.
אַבְנִים טוֹבוֹת драгоценные камни	אַבֵּן טוֹבָה драгоценный камень	שולחנות גדולים большие столы	שולחן גדול большой стол
ערים יְפֹת красивые города	עיר יְפָה красивый город	כִּישְׁרוֹנוֹת (כִּשְׁרוֹנוֹת) צְעִירִים молодые таланты	כִּישְׁרוֹן (כִּשְׁרוֹן) צְעִיר молодой талант
ציפורנים חֲדוֹת острые ногти, когти	ציפורן חֲדָה острый ноготь, коготь	שְׁמוֹת יְדוּעִים известные имена	שֵׁם יְדוּעַ известное имя
ציפורים קְטָנוֹת маленькие птицы	ציפור קְטָנָה маленькая птица	מְקוֹמוֹת רְחוֹקִים далекие места	מְקוֹם רְחוֹק далекое место
צפרדעים גדולות большие лягушки	צפרדע גדולה большая лягушка	לילות טובים добрые, хорошие ночи	לילה טוב добрая, хорошая ночь

- ☞ Таким образом, окончание прилагательного помогает правильно определить род существительного, к которому оно относится. Поэтому существительные-исключения всегда следует запоминать вместе с определяющими их прилагательными.

פרק 10

התאמת שמות תואר לשמות עצם בידוע Согласование прилагательных с существительными в определенности

Кроме согласования в роде и числе, в иврите прилагательное, если оно выступает в роли определения (а не сказуемого!), согласуется с существительным также и в определенности. То есть, если существительное является определенным¹, то прилагательное-определение обязательно будет иметь определенный артикль -ה.

СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ОПРЕДЕЛЕННЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ		
(Эта, та самая) красивая девушка	הַבְּחוּרָה הַיָּפָה	существительные с определённым артиклем
(Эти, те самые, наши) новые книги	הַסְּפָרִים הַחֲדָשִׁים	
(Эти, наши) цветные платья	הַשְּׂמָלוֹת הַצְּבָעוֹנִיּוֹת	
Опасное солнце	הַשֶּׁמֶשׁ הַמְּסוּכָּנָה	
Моя хорошая, добрая мама	אִמִּי הַטוֹבָה	слова с местоименными суффиксами
Твоя красивая квартира	דִּירְתְּךָ הַיָּפָה	
Их серьезные проблемы	בְּעִיּוֹתֵיהֶם הַרְצִינִיּוֹת	
Щедрая Сара	שָׂרָה הַנְּדִיבָה	имена собственные
Мудрый, умный Шломо	שְׁלֹמֹה הַחָכָם	
Святой, священный Иерусалим	יְרוּשָׁלַיִם הַקְּדוֹשָׁה	
Сильная, мощная Америка	אֲמֵרִיקָה הַחֲזָקָה	
Голубой Нил	הַנִּילוֹס הַכָּחוֹל	
Черное море	הַיָּם הַשָּׁחֹר	
Зеленый Кармель (гора)	הַקָּרְמֶל הַיָּרוֹק	
Молодая мама	אִמָּא הַצְּעִירָה	существительные, оканчивающиеся на 'א- אִמָּא, אָבָא, סִבָּתָא, סִבָּא ²
Сильный папа	אָבָא הַחֲזָק	
Добрая, хорошая бабушка	סִבָּתָא הַטוֹבָה	
Больной дедушка	סִבָּא הַחוֹלָה	

☞ Запомните, что определенный артикль -ה не добавляется к прилагательному или причастию, которые выступают в роли сказуемого: המורה החדשה. התלמיד טוב. הילדה יפה

¹ Определенность, конкретность в иврите может выражаться тремя способами:

- ✓ определенный артикль -ה,
- ✓ местоименные суффиксы,
- ✓ имя собственное.

² Эти слова пришли в иврит из арамейского языка, где последняя буква 'א являлась определенным артиклем. Поэтому в дополнительном определенном артикле нет никакой необходимости.

Вместе с тем следует обратить внимание на тот факт, что в последние годы в разговорном иврите выявилась тенденция тем не менее добавлять определенный артикль в слова, оканчивающиеся на 'א.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>37</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"</p>
---	-----------	---

☞ Сравните:

<p>прилагательное в функции сказуемого (нет определенного артикля)</p>		<p>прилагательное в функции определения (есть определенный артикль)</p>	
(Эта) врач – новая.	הַרוֹפֵּאָה הַחֲדָשָׁה.	(Эта) новая врач находится в кабинете.	הַרוֹפֵּאָה הַחֲדָשָׁה נִמְצְאָה בַּחֲדָר.
(Этот) город – красивый.	הָעִיר יָפָה.	Я посетил (этот) красивый город.	בִּיקַרְתִּי בָּעִיר הַיָּפָה.
(Эта) девочка – славная, милая.	הַיְלָדָה הַמוֹדָה.	(Эта) славная, милая девочка вошла в класс.	הַיְלָדָה הַחֲמוּדָה נִכְנְסָה לַכִּיתָה.
(Эти) туристы – усталые.	הַתּוֹרִים עֵיִיִּפִּים.	(Эти) усталые туристы вернулись в гостиницу.	הַתּוֹרִים הָעֵיִיִּפִּים חָזְרוּ לַמָּלון.

פרק 11

ציון לאום ושייכות לאומית Обозначение национальности и национальной и религиозной принадлежности

Необходимо различать существительные и прилагательные, обозначающие национальность и национальную и религиозную принадлежность:

נקבה		זכר		מין
רבות	יחידה	רבים	יחיד	מספר
נוצריות христианки	נוצרִיָּה христианка	נוצרים христиане	נוצרי христианин	שמות עצם
איטלקיות итальянки	איטלקִיָּה итальянка	איטלקים итальянцы	איטלקי итальянец	
יהודיות еврейки	יהודִיָּה еврейка	יהודים евреи	יהודי еврей	
ערביות араבקי	ערבִיָּה арабка	ערבים арабы	ערבי араб	
נוצריות христианские	נוצרִית христианская	נוצריים христианские	נוצרי христианский	שמות תואר
איטלקיות итальянские	איטלקִית итальянская	איטלקיים итальянские	איטלקי итальянский	
יהודיות еврейские	יהודִית еврейская	יהודיים еврейские	יהודי еврейский	
ערביות арабские	ערבִית арабская	ערביים арабские	ערבי арабский	

Как видите, различия в окончаниях между существительными и прилагательными имеются только в двух формах:

1. Мужского рода множественного числа:

שמות תואר	שמות עצם
נוצריים христианские	נוצרים христиане
איטלקיים итальянские	איטלקים итальянцы

2. Женского рода единственного числа:

שמות תואר	שמות עצם
נוצרית христианская	נוצרִיָּה христианка
איטלקית итальянская	איטלקִיָּה итальянка

☞ Сейчас обратите внимание на следующую таблицу:

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	39	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	----	---

שם עצם/ שם תואר	שם עצם	שם עצם/ שם תואר
זכר	נקבה	
איטלקי	איטלקייה	איטלקית
итальянец; итальянский	итальянка	итальянская; итальянский (язык)
ערבי	ערבייה	ערבית
араб; арабский	арабка	арабская; арабский (язык)

Из этой таблицы Вы видите, что:

- ✓ формы мужского рода единственного числа существительных и прилагательных совпадают:

שם עצם/ שם תואר
זכר
איטלקי
итальянец; итальянский
ערבי
араб; арабский

- ✓ форма женского рода единственного числа существительного не совпадает с формой женского рода единственного числа прилагательного:

שם עצם	שם תואר
נקבה	נקבה
איטלקייה	איטלקית
итальянка	итальянская
ערבייה	ערבית
арабка	арабская

- ✓ форма прилагательного женского рода единственного числа совпадает с формой существительного женского рода единственного числа, обозначающей название языка (которое по происхождению является прилагательным): שפה איטלקית. Слово «язык», как часто и в русском языке, опускается, и прилагательное берет на себя функцию существительного, например: «Ты учишь итальянский или испанский?»

שם תואר/ שם עצם
נקבה
איטלקית
итальянская; итальянский (язык)
ערבית
арабская; арабский (язык)

☞ Обратите внимание, что ударение во всех этих словах стоит на последнем слоге.

Однако в некоторых случаях форма существительного женского рода, обозначающего национальность, совпадает с формой прилагательного (и, соответственно, и с формой названия соответствующего языка).

☞ Посмотрите на таблицу:

שם עצם / שם תואר	שם עצם / שם תואר
נקבה	זכר
סינית	סיני
כיתאנקה, קיטאיסקי (לשון); קיטאית	קיטאעץ; קיטאיסקי
סורית	סורי
סירייתא, סירייתסקי (לשון); סירייתא	סיריעץ; סירייתסקי
שוודית	שוודי
שведקה, шведски (לשון); шведская	швед; шведски
פינית	פיני
פינקא, פיניסקי (לשון); פינסקא	פינן; פיניסקי

☞ Обратите внимание, что ударение в таких словах, как в мужском, так и в женском роде, стоит не на последнем слоге.

Из этого сопоставления мы можем сделать вывод, что если ударение стоит не на последнем слоге, то форма женского рода единственного числа с безударным окончанием ית- будет одинаковой как для обозначения национальности (סינית – китаянка), так и для обозначения национальной принадлежности (סינית – китайская), и названия языка (סינית – китайский):

שם עצם / שם תואר / שם עצם
יחידה
יפנית
יפונקה/ יפונסקא/ יפונסקי (לשון)
גרוזינית
גרוזינקא/ גרוזינסקא/ גרוזינסקי (לשון)

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	41	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	----	---

ЗАДАНИЕ

Составьте 12 предложений с любыми из приведенных примеров. Форма женского рода единственного числа в них должна обозначать национальность, национальную принадлежность и название языка.

Национальность	
Нац. принадлежность	
Язык	
Национальность	
Нац. принадлежность	
Язык	
Национальность	
Нац. принадлежность	
Язык	
Национальность	
Нац. принадлежность	
Язык	

На этом мы с Вами завершаем рассмотрение имен прилагательных.